



- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножица с прът**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvѣtňovací pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режач на шипка со напојување на батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: voorealeer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Podadora com Haste alimentada a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Секатор на штанге с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorska teleskopska testera  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

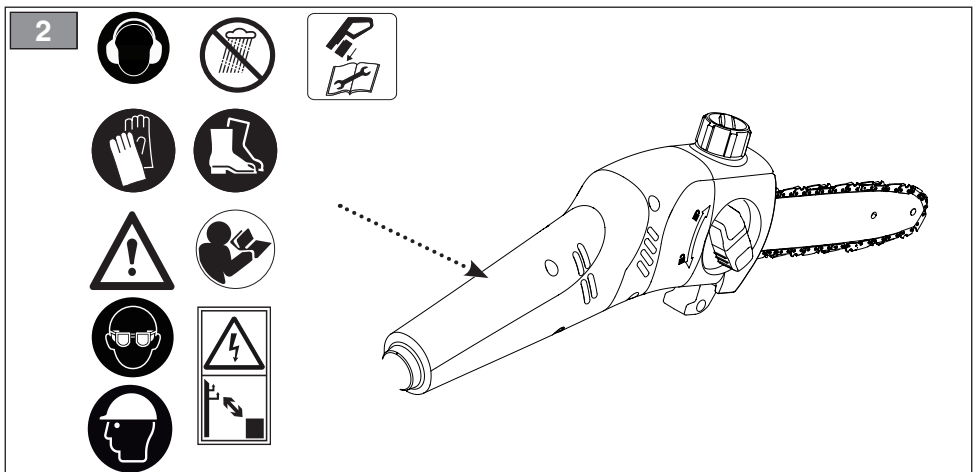
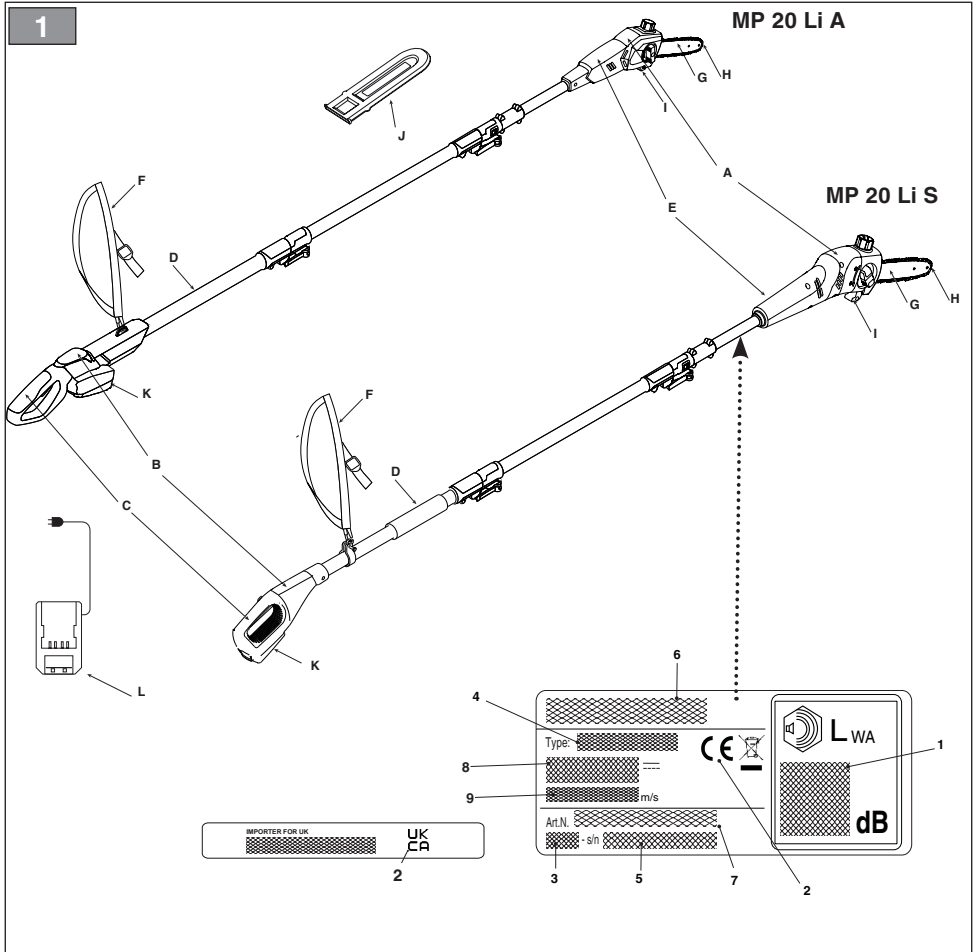
**SV** Batteridrivna Häcksaxar  
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

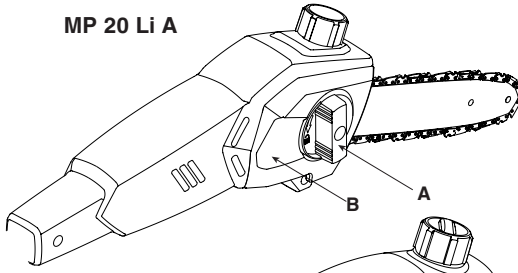
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

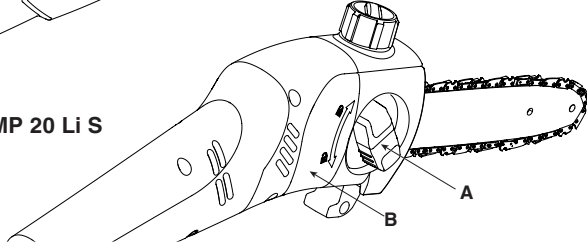


3

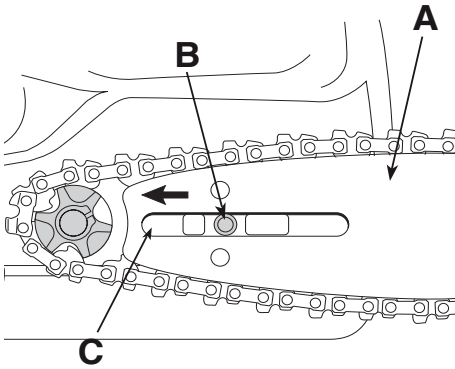
MP 20 Li A



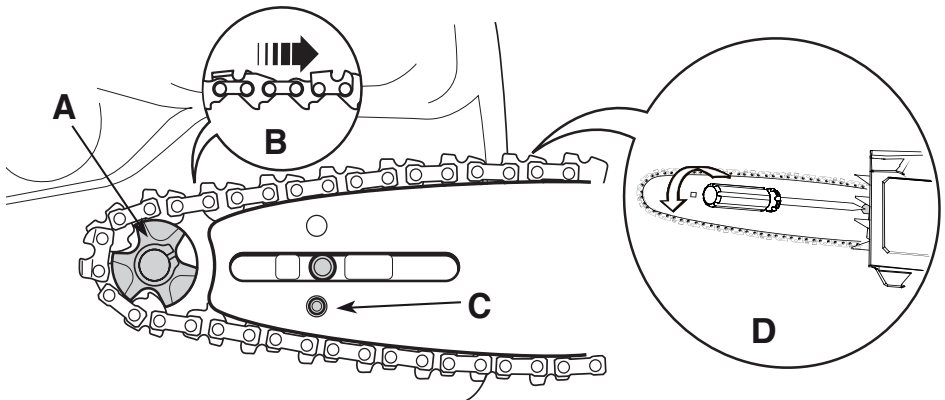
MP 20 Li S

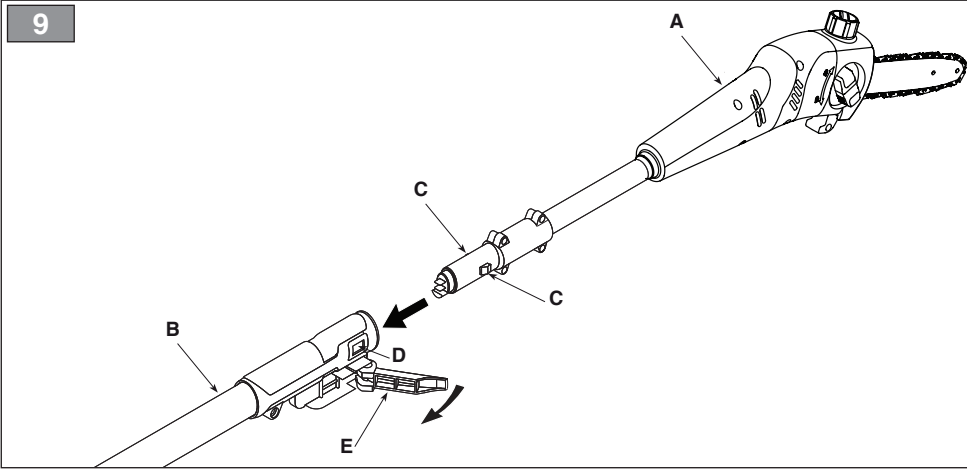
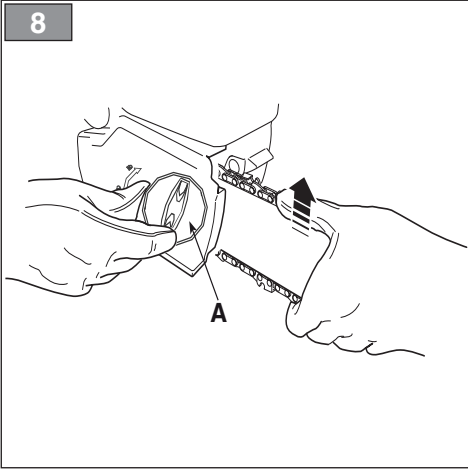
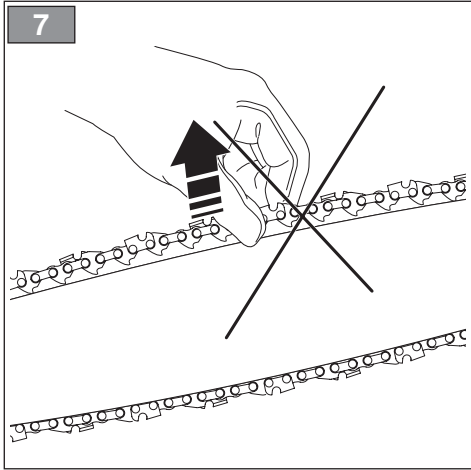
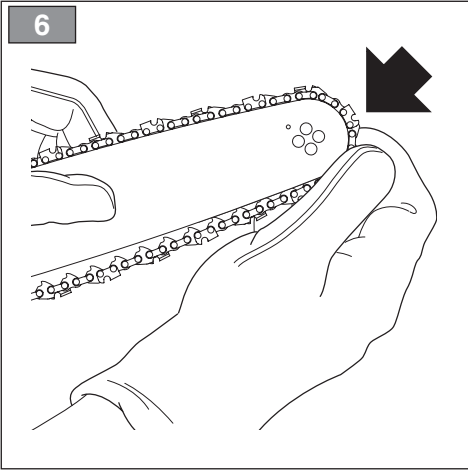


4

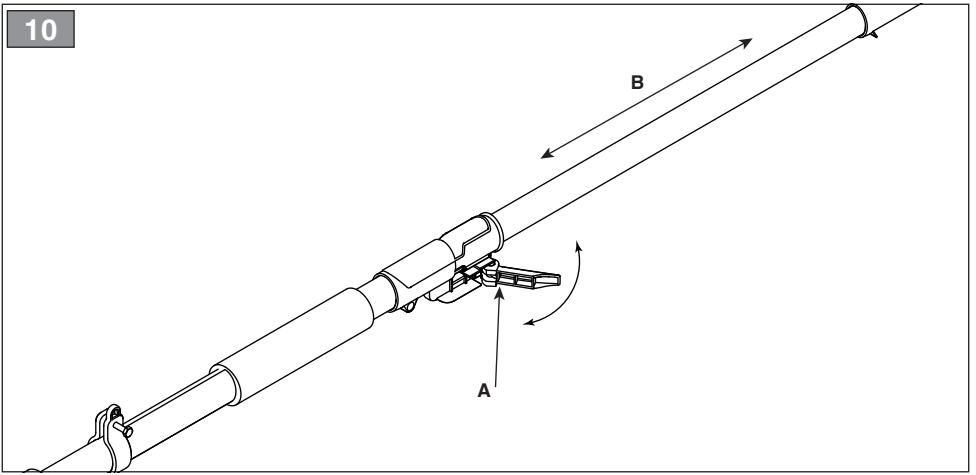


5



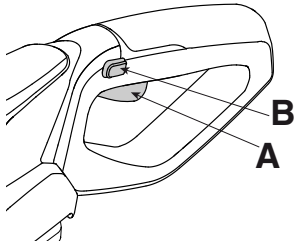


10

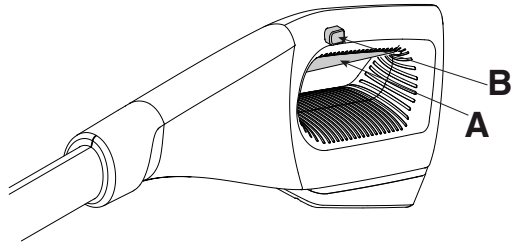


11

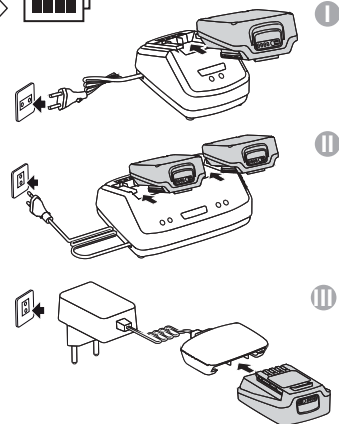
MP 20 Li A



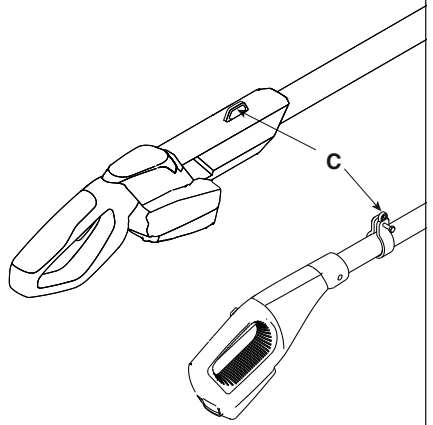
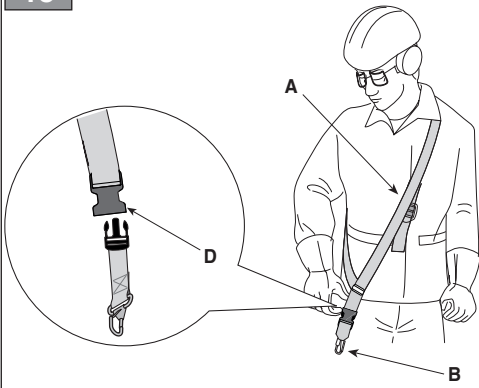
MP 20 Li S



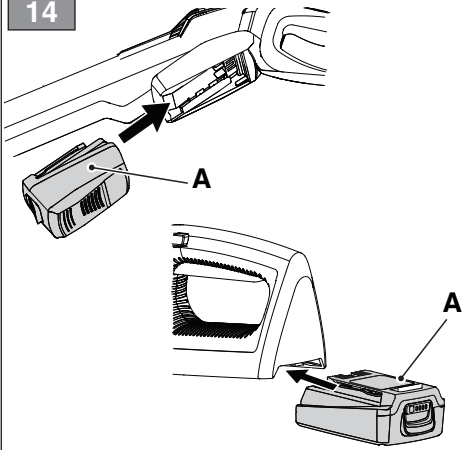
12



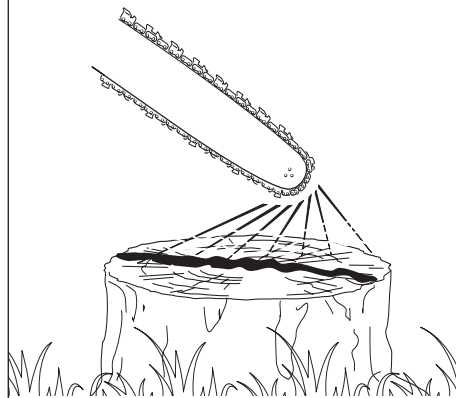
13



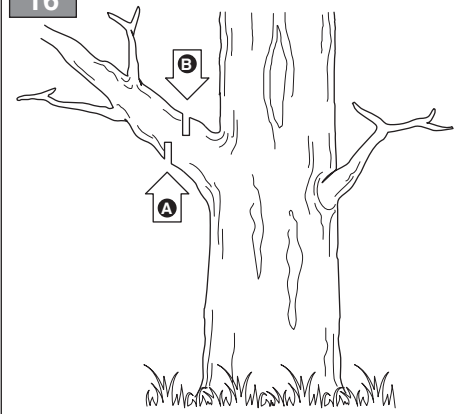
14



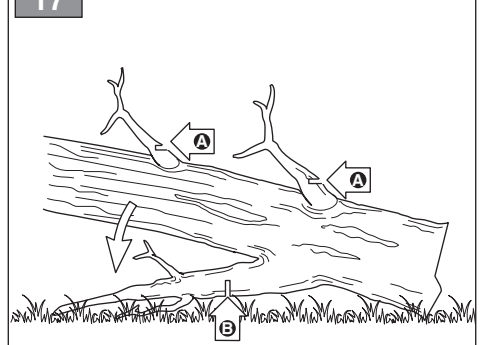
15



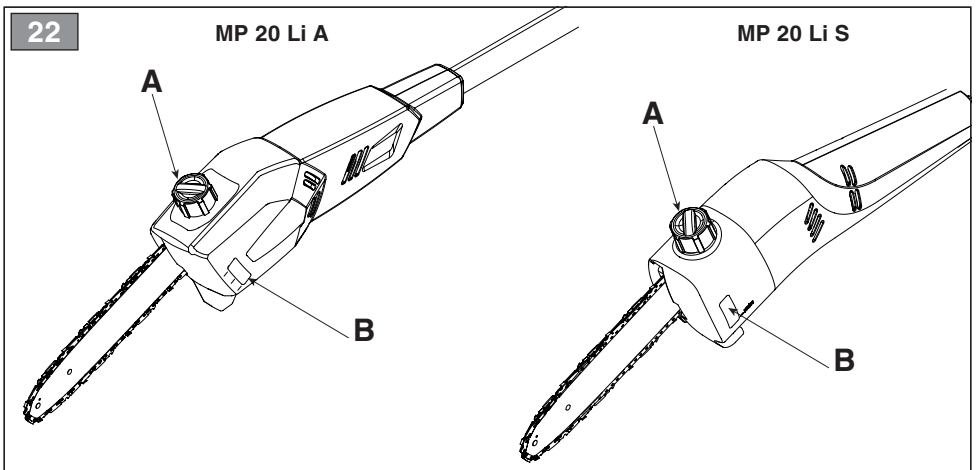
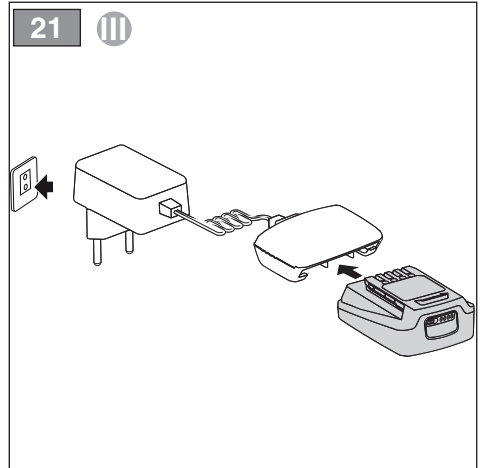
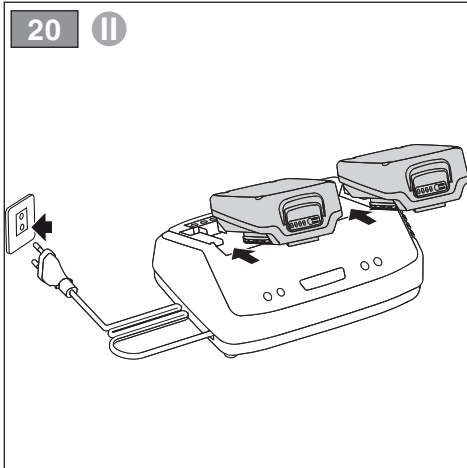
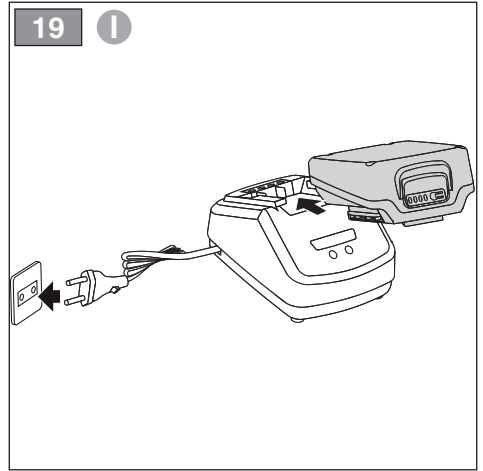
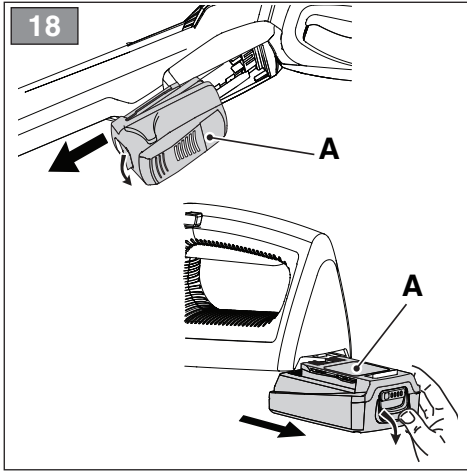
16



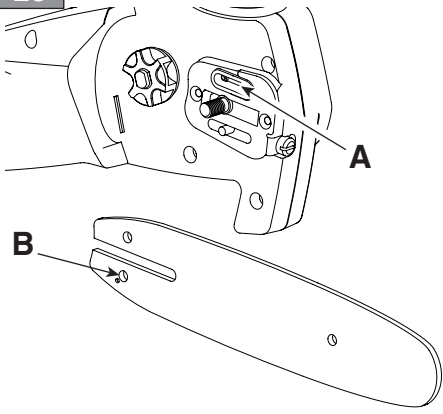
17



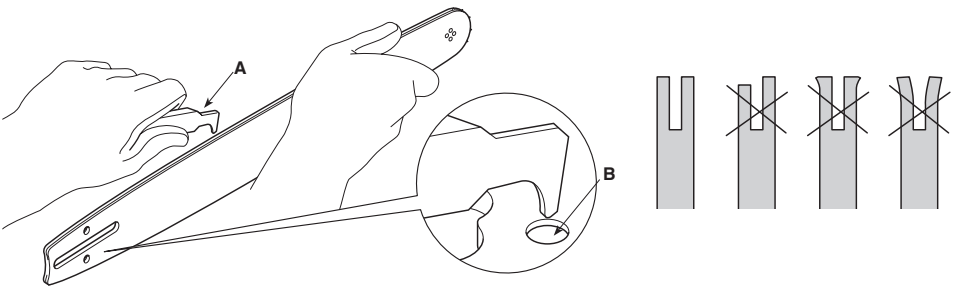




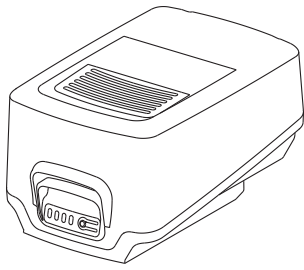
23



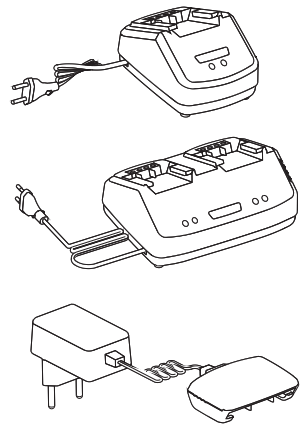
24



25



26



[1]	DATI TECNICI		MP 20 Li A	MP 20 Li S
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima della catena	m/s	5	5
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min <sup>-1</sup>	2500	2500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20	20
[7]	Spessore catena	mm	1,3	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		33 / 3/8"	33 / 3/8"
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	115	115
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,3	3,2
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	73,4	73,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,4	85,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1,02	1,02
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	87
[15]	Livello di vibrazioni			
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	1,10	1,10
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	1,14	1,14
[12]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

[21] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 13.3)				
[22] PASSO	[23] BARRA			[24] CATENA
[25] Pollici	[26] Lunghezza: Pollici / cm	[27] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[28] Codice	[28] Codice
3/8" / 9,525 mm	8" / 20,32	0.50" / 1.3mm	080SDEA	91P033X

[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b>	[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b>	[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b>
[2] МАХ напрежение и честота на захранване	[2] МАКС. напон и фреквенција напajања	[2] МАХ. напajеци напeти и фреквенце
[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване	[3] НАЗИВНИ напон и фреквенција напajања	[3] JMENOVI TE напajеци напeти и фреквенце
[4] Максимална скорост на веригата	[4] Максимална брзина ланца	[4] Maximální rychlost řetězu
[5] Максимална честота на вјртене на шпиндела	[5] Максимална фреквенција окретанја вретена	[5] Maximální frekvence otáčení vřetena
[6] Дължина на сръзване	[6] Дузина реза	[6] Řezná délka
[7] Дебелина на веригата	[7] Дебљина ланца	[7] Tloušťka řetězu
[8] Ѕьбци / сгтљка на пљиво̀на на верига	[8] Зупци / корак гонjenог зупчаника ланца	[8] Zuby / rozteč řetězky
[9] Вмestност на резервоара на маслото	[9] Капацитет спремника за уље	[9] Kapacita olejové nádrže
[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)	[10] Тежина (без батерије, без водлице ланца и ланца)	[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodičů lišty a řetězu)
[11] Измерено ниво на акустична моцност	[11] Измјерени ниво зvuчног притиска	[11] Naměřená úroveň akustického tlaku
[12] Измервателна грешка	[12] Мјерна несигурност	[12] Nepřesnost měření
[13] Ниво на измерена акустична моцност	[13] Измјерени ниво зvuчне снаге	[13] Naměřená úroveň akustického výkonu
[14] Гарантирано ниво на звукова моцност	[14] Зајамчени ниво зvuчне снаге	[14] Zaručená úroveň akustického výkonu
[15] Ниво на вибрации	[15] Ниво вибрација	[15] Úroveň vibrací
[16] - Предна рџкохватка	[16] - Предни рукохват	[16] - Přední rukojeť
[17] - Задна рџкохватка	[17] - Задни рукохват	[17] - Zадní rukojeť
[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВНА	[18] ДОДАТНА ОПРЕМА НА ЗАХТЈЕВ	[18] VOLÍTELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[19] Блок на акумулатора, мод.	[19] Батерија, мод.	[19] Akumulátorová jednotka, mod.
[20] Заредане на акумулатора	[20] Punjač baterije	[20] Nabíječka akumulátoru
[21] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)	[21] ТАБЕЛА ЗА ИСПРАВНУ КОМБИНАЦИЈУ ВОДИЛИЦЕ ЛАНЦА I ЛАНЦА (Погл. 15.3)	[21] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODIČI LISTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)
[22] СТЪПНА	[22] КОРАК	[22] ROZTEČ
[23] ШИНА	[23] ВОДИЛИЦА ЛАНЦА	[23] VODIČI LISTA
[24] ВЕРИГА	[24] ЛАНЦА	[24] ŘETĚZ
[25] Палци / mm	[25] Ич / mm	[25] Palce / mm
[26] Дължина: Палци / cm	[26] Дузина: Ич / mm	[26] Délka: Palce / cm
[27] Ширина на жлеба: Палци / mm	[27] Шрина злијеба: Ич / mm	[27] Šířka drážky: Palce / mm
[28] Код	[28] Сифра	[28] Kód
a) ЗАБЕЛЕЖЕНА: декларираната обца стојност на вибрации е измерена придржјувајќи се към стандартизиран метод на испитивање и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стојност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.	a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.	a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěm vyhodnocování vystavení vibračním.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаваното на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стојност, в зависимость от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете рџкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намалете времето, през които се држи натиснат лоста за управление на ускорителя.	b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.	b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratěte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.

<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAKS. forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[3] NOMINEL forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Kædens tykkelse</p> <p>[8] Antal tænder/deiling på kædehjul</p> <p>[9] Oiletankens-kapacitet</p> <p>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</p> <p>[11] Målt lydtryksniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] - Forreste håndtag</p> <p>[17] - Bagerste håndtag</p> <p>[18] TILBÆHØR</p> <p>[19] Batterienhed, mod.</p> <p>[20] Batterioplader</p> <p>[21] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] AKSELAFSTAND</p> <p>[23] SVÆRD</p> <p>[24] KÆDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Længde: Tommer / cm</p> <p>[27] Sporbrede: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attersteede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</p> <p>[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Spindelrehzahl</p> <p>[6] Schnittlänge</p> <p>[7] Dicke der Kette</p> <p>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[9] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messunsicherheit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] - Vorderer Handgriff</p> <p>[17] - Hinterer Handgriff</p> <p>[18] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[19] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[20] Batterieabladegerät</p> <p>[21] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] GLIEDLÄNGE</p> <p>[23] SCHWERT</p> <p>[24] KETTE</p> <p>[25] Zoll</p> <p>[26] Länge: Zoll / cm</p> <p>[27] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τoοκ</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Πάχος αλυσίδας</p> <p>[8] Δόντα / βήμα πινión αλυσίδας</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάτσο και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] - Εμπρός χειροαίτη</p> <p>[17] - Πίσω χειροαίτη</p> <p>[18] ΠΡΟΑΪΓΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[19] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[20] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[21] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[22] ΒΗΜΑ</p> <p>[23] ΛΑΜΑ</p> <p>[24] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[25] Ίντσες / mm</p> <p>[26] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[27] Πλάτος αλυσάκα: Ίντσες / mm</p> <p>[28] Κωδικός</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκτίμηση κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υποβιβαστείτε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προσταφέιτε το χειρίστη: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκασιού.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>[20] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PITCH</p> <p>[23] BAR</p> <p>[24] CHAIN</p> <p>[25] Inches</p> <p>[26] Length: Inches / cm</p> <p>[27] Groove width: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Círculo cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CADENA</p> <p>[25] Pulgadas/mm</p> <p>[26] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[27] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionado la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Pinge ja toitesagedus / MAKS.</p> <p>[3] Pinge ja toitesagedus / NOMINAALNE.</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latti ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutase</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadaja</p> <p>[21] TABEL "SÄEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3)</p> <p>[22] SAMM</p> <p>[23] LATT</p> <p>[24] KETT</p> <p>[25] Tollid / mm</p> <p>[26] Pikkus: Tollid / cm</p> <p>[27] Soone laius: Tollid / mm</p> <p>[28] Kood</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. See pärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millelga töötajal kaitsta: kanda kasutamise ajal kindaid, piirata masina kasutamise aega ja lühendada perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>

<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipöyrimistaajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun paksuus</p> <p>[8] Ketjun hammasrattaan kapasiteetti / hammasluku</p> <p>[9] Ojyssiöllön tilavuus</p> <p>[10] Paimo (ilman akkua, terälevyä ja ketjuja)</p> <p>[11] Mittattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittauspöyvarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkulaatu</p> <p>[21] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[22] KULKU</p> <p>[23] TERÄLEVY</p> <p>[24] KETJU</p> <p>[25] Tuumat / mm</p> <p>[26] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[27] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[28] Koodi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustamista koskeva esiarvio.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen selvittää seuraavia käyttäjää suojavia turvatoimenpiteitä: käyttää kasineita käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja yhtenäistä aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[24] CHAÎNE</p> <p>[25] Pouces / mm</p> <p>[26] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[27] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zračna razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] VODILICA</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] inča/mm</p> <p>[26] Dužina: inča/cm</p> <p>[27] Širina žlijeba: inča/mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: izmjerena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izvijerene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX hálózáti feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NÉVLEGES hálózáti feszültség és frekvencia</p> <p>[4] LANC max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] LANC vastagsága</p> <p>[8] LANC fogaskerek fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánccsík nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elülso markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] RENDELHETO KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LANCCOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. feje.)</p> <p>[22] OSZTÁS</p> <p>[23] VEZETŐLEMEZ</p> <p>[24] LANCC</p> <p>[25] Hűvelék / mm</p> <p>[26] Hosszúság: Hűvelék / cm</p> <p>[27] Vájat szélesség: Hűvelék / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitetszés előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maksimali malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[19] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumulatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)</p> <p>[22] EIGA</p> <p>[23] STRYPAS</p> <p>[24] GRANDINĖ</p> <p>[25] Coliai / mm</p> <p>[26] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[27] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[28] Kodas</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojami įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugios priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojuo metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[4] Maksimalāis ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimalāis patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Kēdes biežums</p> <p>[8] Kēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Elias ivertnes tilpums</p> <p>[10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmērītais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījuma kļūda</p> <p>[13] Izmērītais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] PIEDERŪMI PEC PASŪTĪJUMA</p> <p>[19] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[21] SLIEZU UN KĒZU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)</p> <p>[22] SOLIS</p> <p>[23] SLIEDE</p> <p>[24] KĒDE</p> <p>[25] Coliļas / mm</p> <p>[26] Garums: Coliļas / cm</p> <p>[27] Rievvas plātums: Coliļas / mm</p> <p>[28] Kods</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudus metodu, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDĪNĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАКС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална моќност на синџиот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синџиот</p> <p>[8] Запци/ степен на запченикот на синџиот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланџи)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна рачка</p> <p>[17] - Задна рачка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач за батерија</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p> <p>[22] ОД</p> <p>[23] ЛОСТ</p> <p>[24] СИНџИР</p> <p>[25] инчи / мм</p> <p>[26] Должина: инчи / см</p> <p>[27] Ширина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибраторите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибраторите може да се користи и за прелиминарна проценка на безбедноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибраторите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат поевке безбедности при мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Diepte ketting</p> <p>[8] Tand(en) / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] - Voorste handgreep</p> <p>[17] - Achterste handgreep</p> <p>[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[21] <b>TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hdst. 15.3)</b></p> <p>[22] STANG</p> <p>[23] KETTING</p> <p>[24] Inches / mm</p> <p>[25] Lengte: Inches / cm</p> <p>[26] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[27] Code</p> <p>[28] Code</p> <p>a) <b>OPMERKING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellng zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Maks matespenning og -frekvens</p> <p>[3] NOMINELL matespenning og -frekvens</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivitet</p> <p>[14] Garantert lydeffektivitet</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] - Håndtak fremme</p> <p>[17] - Håndtak bak</p> <p>[18] TILBEHØR PA FORESPØRSEL</p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[21] <b>TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</b></p> <p>[22] TRINN</p> <p>[23] SVERD</p> <p>[24] KJEDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[27] Breddre rille: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) <b>MERK:</b> Oppgitt totalverdi for vibrasjoner har blitt målt ved å bruke en normal prøvemotode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] <b>TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</b></p> <p>[22] SŁÓK</p> <p>[23] PROWADNICA</p> <p>[24] ŁAŃCUCH</p> <p>[25] Cale / mm</p> <p>[26] Długość: Cale / cm</p> <p>[27] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) <b>UWAGA:</b> Całkowita wskazana wartość grzmi z została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość grzmi może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) <b>OSTRZEŻENIE:</b> emisja grzmi w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic ochronnych z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandral</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] <b>ACCESÓRIOS A PEDIDO</b></p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] <b>TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</b></p> <p>[22] BARRA</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CORRENTE</p> <p>[25] Polegadas / mm</p> <p>[26] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[27] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) <b>NOTA:</b> o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) <b>ADVERTÊNCIA:</b> a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurabilită în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] <b>ACCESORII LA CERERE</b></p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] <b>TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARRĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</b></p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] BARRĂ</p> <p>[24] LANȚ</p> <p>[25] Inchi / mm</p> <p>[26] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[27] Lățimea canalei: Inchi / mm</p> <p>[28] Cod</p> <p>a) <b>OBSERVAȚIE:</b> valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) <b>AVERTISMENT:</b> emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se adoptează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>



<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</p> <p>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Бес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звуковой давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] <b>ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</b></p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] <b>ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНО КОМБИНАЦИЈ ШИНА-ЦЕПЬ (п. 15.3)</b></p> <p>[22] ШАГ</p> <p>[23] ШИНА</p> <p>[24] ЦЕПЬ</p> <p>[25] дюймы / мм</p> <p>[26] Длина; дюймы / см</p> <p>[27] Ширина выемки; дюймы / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[3] MENOVITÉ napätie a frekvencia</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubica reťaze</p> <p>[8] Zuby / rozstup reťazových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepravosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zarúčaná úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] <b>VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</b></p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, MOD.</p> <p>[20] Nabíjacia akumulátora</p> <p>[21] <b>TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</b></p> <p>[22] ROZSTUP</p> <p>[23] VODIACA LIŠTA</p> <p>[24] REŤAZ</p> <p>[25] Palce / mm</p> <p>[26] Dĺžka; Palce / cm</p> <p>[27] Šírka drážky; Palce / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) POZNAMKA: vyhlásené celkové hodnoty vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celkové hodnoty vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať vhodné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného používania majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[3] - MAX</p> <p>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[5] - NAZIVNA</p> <p>[6] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[7] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[8] Dolžina reza</p> <p>[9] Debelina verige</p> <p>[10] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[11] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[12] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nezasledljivost meritve</p> <p>[15] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[16] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[17] Nivo vibracij</p> <p>[18] - Prednji ročaj</p> <p>[19] - Zadnji ročaj</p> <p>[20] <b>DODATNA OPREMA PO NAROČILU</b></p> <p>[21] Sklop baterije, mod.</p> <p>[22] Polnilnik baterije</p> <p>[23] <b>TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</b></p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEC</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina; Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez meča i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] <b>DODATNI PRIBOR PO NARUĐBINI</b></p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] <b>TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</b></p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] MAČ</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] Inč / mm</p> <p>[26] Dužina; Inč / mm</p> <p>[27] Širina zleba; Inč / mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se zaključivati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] MAX utspänning och</p> <p>[3] ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[4] NOMINELL utspänning och</p> <p>[5] ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[6] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[7] Spindelns maximala rotations-frekvens</p> <p>[8] Beskärningsens längd</p> <p>[9] Kedjan tjocklek</p> <p>[10] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[11] Oljetankens kapacitet</p> <p>[12] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[13] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[14] Tvivel med mått</p> <p>[15] Mått ljudeffektivtå</p> <p>[16] Garanterad ljudeffektivtå</p> <p>[17] Vibrationsnivå</p> <p>[18] - Främre handtag</p> <p>[19] - Bakre handtag</p> <p>[20] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[21] Batterienhet, mod.</p> <p>[22] Batteriladdare</p> <p>[23] <b>TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</b></p> <p>[24] TANDAVSTÅND</p> <p>[25] STÅNG</p> <p>[26] KEDJA</p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd; Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd; Tum/ cm</p> <p>[30] Kód</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEHNIK VERILER</b></p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İnc mili dönüşi azami frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırlik (batariasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Garantili edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] <b>TALEP UZERINE TEDARIK EDILEN AKSESUARLAR</b></p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] <b>DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</b></p> <p>[22] ADIM</p> <p>[23] PALA</p> <p>[24] ZİNCİR</p> <p>[25] İnç / mm</p> <p>[26] Uzunluk; İnç / cm</p> <p>[27] Çukuk genişliği; İnç / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) NOT: beyan edilmiş toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yönteminde uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabılır. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirmeye yarkapan de kullanılabılır.</p> <p>b) UYARI: takrim etkilii kalınlamı sırasında yayılan titreşim, takrim kullanımla sekline bağlı olarak beyan edilmiş toplam değerdan farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılrken operatörü korumaya yönelik asadıkları güvenlik tedbirleri almmalıdır: kullanan sırasında edildiren takım, makinemin kullandığı direleri sınırladiren ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri ksalatın.</p>






## INDICE

1. GENERALITÀ.....	1
2. NORME DI SICUREZZA.....	1
3. CONOSCERE LA MACCHINA .....	6
3.1 Descrizione macchina e uso previsto ..	6
3.2 Componenti principali (fig. 1):.....	6
3.3 Etichetta di identificazione (fig. 1) .....	7
3.4 Segnaletica di sicurezza (fig. 2) .....	7
4. MONTAGGIO .....	8
4.1 Disimballaggio.....	8
4.2 Montaggio della barra di guida e della catena dentata.....	8
4.3 Montaggio Dispositivo potatore .....	8
4.4 Prolungamento del Dispositivo potatore .....	8
4.5 Rimozione del Dispositivo potatore.....	9
5. COMANDI DI CONTROLLO .....	9
5.1 Leva comando acceleratore.....	9
5.2 Pulsante di bloccaggio acceleratore .....	9
6. USO DELLA MACCHINA.....	9
6.1 Operazioni preliminari .....	9
6.2 Controlli di sicurezza .....	10
6.3 Avviamento.....	10
6.4 Lavoro.....	10
6.5 Consigli per l'utilizzo.....	11
6.6 Arresto .....	11
6.7 Dopo l'utilizzo .....	11
7. MANUTENZIONE .....	12
7.1 Generalità.....	12
7.2 Batteria .....	12
7.3 Rifornimento serbatoio olio catena ....	12
7.4 Pulizia .....	13
7.5 elemento ferma catena.....	13
7.6 Fori di lubrificazione della macchina e della barra.....	13
7.7 Dadi e viti di fissaggio.....	13
7.8 Pignone di trascinamento catena.....	13
7.9 Manutenzione della catena dentata... ..	13
7.10 Manutenzione della barra di guida .....	14
8. RIMESSAGGIO .....	14
8.1 Rimessaggio della macchina .....	14
8.2 Rimessaggio della batteria.....	14
9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO .....	14
10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI.....	14
11. COPERTURA DELLA GARANZIA .....	15
12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI .....	15
13. ACCESSORI A RICHIESTA .....	17
13.1 Batterie .....	17
13.2 Carica batteria .....	17
13.3 Barre e catene .....	17

## 1. GENERALITÀ

### 1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

**NOTA** oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.


Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.

## 2. NORME DI SICUREZZA

### 2.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI ELETTRICI

 **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con la macchina.**  
*L'inosservanza delle istruzioni elencate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.**

Il termine "utensile elettrico" citato nelle avvertenze si riferisce alla vostra macchina con alimentazione dalla rete elettrica (con cavo) o con alimentazione a batteria (senza cavo).

- 1) **Sicurezza dell'area di lavoro**
  - a) **Tener pulita e ben illuminata l'area di lavoro.** Aree disordinate o scure facilitano gli incidenti.
  - b) **Non usare l'utensile elettrico in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili,**

- gas o polvere.** *Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.*
- c) **Tenere lontani i bambini e gli astanti quando si usa un utensile elettrico.** *Le distrazioni possono causare la perdita di controllo.*
- 2) Sicurezza elettrica**
- a) **Evitare il contatto del corpo con superfici a massa o a terra, come tubi, radiatori, cucine, frigoriferi.** *Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo viene a trovarsi a massa o a terra.*
- b) **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o ambienti bagnati.** *L'acqua che penetra in un utensile elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.*
- 3) Sicurezza personale**
- a) **Rimanere attenti, controllare quello che si sta facendo e usare buonsenso quando si usa un utensile elettrico. Non usare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcool o medicinali.** *Un momento di disattenzione mentre si usa un utensile elettrico può causare gravi lesioni personali.*
- b) **Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre occhiali protettivi.** *L'uso di dispositivi di protezione come mascherine antipolvere, calzature antiscivolo, elmetti protettivi o cuffie per l'udito, riduce le lesioni personali.*
- c) **Evitare avviamenti non intenzionali. Accertarsi che l'apparechio sia spento prima di inserire la batteria, afferrare o trasportare l'utensile elettrico.** *Trasportare un utensile elettrico con il dito sull'interruttore o montare la batteria con l'interruttore in posizione "ON" facilita gli incidenti.*
- d) **Rimuovere ogni chiave o utensile di regolazione prima di accendere l'utensile elettrico.** *Una chiave o un utensile che rimane a contatto con una parte rotante della macchina può provocare lesioni personali.*
- e) **Non sporgersi. Mantenere sempre appoggio ed equilibrio adeguati.** *Questo permette un controllo migliore dell'utensile elettrico in situazioni inaspettate.*
- f) **Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e i vestiti distanti dalle parti in movimento.** *Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.*
- g) **Se vi sono dispositivi da collegare a impianti per l'estrazione e la raccolta di polvere, accertarsi che siano collegati e usati in maniera appropriata.** *L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi correlati alla polvere.*
- h) **Non lasciare che la familiarità acquisita dall'uso della macchina consenta di diventare compiacente ed ignorare i principi di sicurezza dell'utensile elettrico.** *Un'azione negligente può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.*
- 4) Uso e salvaguardia dell'utensile elettrico**
- a) **Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Usare l'utensile elettrico adatto al lavoro.** *L'utensile elettrico adeguato eseguirà il lavoro meglio ed in modo più sicuro, alla velocità per la quale è stato progettato.*
- b) **Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non è in grado di avviarlo o arrestarlo.** *Un utensile elettrico che non può essere azionato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*
- c) **Rimuovere la batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi regolazione, cambio di accessori, o prima di riporre l'utensile elettrico.** *Queste misure preventive di sicurezza riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile elettrico.*
- d) **Riporre gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini e non permettere l'utilizzo della macchina a persone che non abbiano familiarità con l'utensile stesso e con queste istruzioni.** *Gli utensili elettrici sono pericolosi nelle mani di utilizzatori non addestrati.*
- e) **Curare la manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori. Controllare il disallineamento o il collegamento di parti mobili, la rottura di parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di danni, l'utensile elettrico deve essere riparato prima di usarlo.** *Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.*
- f) **Tener affilati e puliti gli organi di taglio.** *Una adeguata manutenzione degli organi di taglio, con taglienti ben affilati, li rende meno soggetti ad incepparsi e più facili da controllare.*
- g) **Usare l'utensile elettrico e gli accessori relativi secondo le istruzioni fornite, tenendo presente le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro**

**da eseguire.** *L'uso di un utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni di pericolo.*

- h) **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e senza tracce di olio e di grasso.** *Le impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di movimentare e controllare in modo sicuro l'utensile in situazioni impreviste.*

## 6) Uso e precauzioni d'uso degli utensili a batteria

**IMPORTANTE** *Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto della batteria e del carica batteria allegato alla macchina.*

- a) **Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore.** *Un caricabatterie adatto ad un tipo di pacco batterie può creare un rischio di incendio, una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria se utilizzato con un altro pacco batterie.*
- b) **Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile.** *L'uso di un qualsiasi altro gruppo di batterie può creare il rischio di lesioni e incendi.*
- c) **Quando il gruppo batterie non è in uso, bisogna tenerlo lontano da altri oggetti di metallo quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un corto circuito dei contatti.** *Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.*
- d) **Una batteria in cattive condizioni può provocare la fuoriuscita del liquido. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, consultare anche un medico.** *Il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare irritazioni cutanee o ustioni.*
- e) **Non utilizzare una batteria o un utensile danneggiato o modificato.** *Le batterie danneggiate o modificate possono presentare un comportamento imprevedibile con conseguente incendio, esplosione o rischio di lesioni.*
- f) **Non esporre il pacco batteria o l'utensile a fuoco o temperatura eccessiva.** *L'esposizione al fuoco*

*o temperatura superiore a 130 °C può causare un'esplosione.*

- g) **Ricaricare solo a temperatura ambiente, tra 0° + 45°C. Non caricare la batteria o l'utensile al di fuori di questo intervallo di temperatura.** *Una carica impropria o a temperatura al di fuori dell'intervallo specificato può danneggiare la batteria ed aumentare il rischio di incendio.*
- h) **Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria.** *Montare una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incidenti.*
- i) **Controllare che l'accumulatore sia in buone condizioni e che non ci siano segni di danneggiamento.** *Non usare la macchina con un accumulatore danneggiato o usurato.*

## 7) Assistenza

- a) **Far riparare l'utensile elettrico da personale qualificato, impiegando solo ricambi originali.** *Questo permette che venga mantenuta la sicurezza dell'utensile elettrico.*
- b) **Non effettuare operazioni di riparazione sulla batteria.** *Attività di riparazione devono essere effettuate dal costruttore o da un centro Centro di assistenza specializzato.*

## 2.2 NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER MOTOSEGHE ED ELETTOSEGHE

- **Mantenere tutte le parti del corpo lontane dalla catena dentata mentre la sega a catena è in funzione.** **Prima di avviare la sega a catena, sincerarsi che la catena dentata non sia a contatto con alcunché.** *Un momento di disattenzione mentre si fanno funzionare le seghe a catena può far sì che i vestiti o il corpo rimangano impigliati nella catena dentata.*
- **La mano destra deve sempre afferrare l'impugnatura posteriore e la mano sinistra l'impugnatura frontale.** *Non si dovrebbe mai invertire le mani nel tenere la sega a catena, poiché aumenta il rischio di incidenti alla propria persona.*
- **Afferrare l'utensile elettrico solo dalle superfici isolate delle impugnature, poiché la catena dentata potrebbe venire a contatto con cavi nascosti.** *Il contatto della catena dentata con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'attrezzo e provocare una scossa elettrica all'operatore.*

- **Indossare degli occhiali di sicurezza e una protezione acustica. Si raccomandano altri dispositivi di protezione per la testa, le mani ed i piedi.** Indossare dei vestiti di protezione adeguati ridurrà gli incidenti corporali provocati da schegge volanti come pure il contatto accidentale con la sega dentata.
- **Non usare una sega a catena su un albero.** L'azionamento di una sega a catena mentre si sta su un albero può provocare delle ferite corporali.
- **Mantenere sempre un corretto punto di appoggio del piede e far funzionare la sega a catena solamente stando su una superficie fissa, sicura e a livello.** Le superfici scivolose o instabili, come le scale, possono provocare una perdita di equilibrio o di controllo della sega a catena.
- **Quando si taglia un ramo che è sotto tensione, bisogna fare attenzione al rischio di un contraccolpo.** Quando la tensione delle fibre di legno si rilascia, il ramo caricato con effetto di ritorno può colpire l'operatore e/o proiettare la sega a catena fuori controllo.
- **Usare estrema cautela quando si tagliano cespugli e arbusti giovani.** I materiali sottili possono incastrarsi nella catena dentata e venire proiettati nella vostra direzione e/o facendovi perdere l'equilibrio.
- **Trasportare la sega a catena per l'impugnatura frontale quando è spenta mantenendola lontana dal vostro corpo. Quando si trasporta o si ripone la sega a catena bisogna sempre mettere la copertura della barra di guida.** Maneggiare correttamente la sega a catena ridurrà la probabilità di contatto fortuito con la catena dentata mobile.
- **Attenersi alle istruzioni relative alla lubrificazione, alla tensione della catena e per gli accessori di ricambio.** Una catena la cui tensione e lubrificazione non siano corrette può sia rompersi che accrescere il rischio di contraccolpo.
- **Mantenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e di grasso.** Le impugnature grasse, oliose sono scivolose, provocando così una perdita di controllo.
- **Tagliare unicamente il legno. Non impiegare la sega a catena per usi non previsti. Per esempio: non utilizzare la sega a catena per tagliare dei materiali plastici, materiali per l'edilizia oppure materiali che non siano di legno.** L'utilizzo della sega a catena per delle operazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni di pericolo.

- **Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.**



***In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.***



***L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come «fenomeno di Raynaud» o «mano bianca») specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.***

- **Fai delle pause e cambia la tua posizione di lavoro regolarmente.**
- La manutenzione impropria, l'uso di pezzi di ricambio non conformi o la modifica dei dispositivi di sicurezza può causare danni al dispositivo e procurare gravi lesioni all'utilizzatore.
- Eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione prima di riporre la macchina dopo averla utilizzata.
- Se la macchina ha subito un colpo o una caduta assicurarsi che sia in buone condizioni prima di avviarla.
- Rimuovere i rami in sezioni.
- Prestare attenzione ai rami che, una volta tagliati possono colpire l'utilizzatore e a quelli che, caduti a terra, possono subire un contraccolpo.

### **2.3 CAUSE DEL CONTRACCOLPO E PREVENZIONE PER L'OPERATORE**

Si può avere un contraccolpo quando la punta o l'estremità della barra di guida tocca un oggetto, oppure quando il legno si racchiude in sé serrando la catena dentata nella sezione di taglio.

Il contatto dell'estremità può, in certi casi, provocare improvvisamente una reazione inversa, spingendo la barra di guida verso l'alto e all'indietro verso l'operatore.

Il serraggio della catena dentata sulla parte superiore della barra di guida può spingere rapidamente all'indietro la catena dentata verso l'operatore.

L'una o l'altra di dette reazioni può causare una perdita di controllo della sega, provocando così gravi incidenti alla persona. Non bisogna contare esclusivamente sui dispositivi di sicurezza integrati nella sega.

All'utilizzatore di una sega a catena, conviene prendere diversi provvedimenti per eliminare rischi di incidenti o di ferite nel corso del lavoro di taglio. Il contraccolpo è il risultato di un cattivo uso dell'utensile e/o di procedure o di condizioni di funzionamento non corrette e può essere evitato prendendo le precauzioni appropriate specificate di seguito:

- **Tenere la sega in modo fermo con entrambe le mani, con i pollici e il dita attorno alle impugnature della sega a catena, e mettere il vostro corpo e le braccia in una posizione che vi permetta di resistere alle forze di contraccolpo.** Le forze di contraccolpo possono essere controllate dall'operatore se si sono prese le precauzioni del caso. Non lasciar partire la sega a catena.
- **Non tendere le braccia troppo lontano e non tagliare al di sopra dell'altezza della spalla.** Ciò contribuisce a evitare i contatti involontari con le estremità e permette un migliore controllo della sega a catena nelle situazioni impreviste.
- **Utilizzare unicamente le guide a barra e le catene specificate dal costruttore.** Guide e catene di ricambio non adeguate possono dar origine a una rottura della catena e/o a dei contraccolpi.
- **Attenersi alle istruzioni del costruttore che riguardano l'affilatura e la manutenzione della sega a catena.** Un decremento del livello della profondità può portare a un aumento dei contraccolpi.
- **Tecniche di utilizzo della sega a catena elettrica (con alimentazione a batteria)**  
Osservare sempre le avvertenze per la sicurezza e attuare le tecniche di taglio più adatte al tipo di lavoro da eseguire, secondo le indicazioni e gli esempi riportati nelle istruzioni d'uso.

- **Movimentazione della sega a catena elettrica (con alimentazione a batteria) in sicurezza**

Ogni volta che è necessario movimentare o trasportare la macchina occorre:

- spegnere il motore, attendere l'arresto della catena e scollegare la macchina dalla rete elettrica (rimuovere la batteria dalla sua sede);
- applicare la protezione copribarra;
- afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare la barra nella direzione contraria al senso di marcia.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno e bloccarla saldamente.

- **Raccomandazioni per i principianti**

Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di abbattimento o di sramatura, è opportuno:

- aver seguito un addestramento specifico sull'uso di questo tipo di attrezzatura;
- aver letto accuratamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso contenute nel presente manuale;
- esercitarsi su ceppi a terra o fissati a cavalletti, in modo da acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune.

## 2.4 TUTELA AMBIENTALE

- Durante il lavoro, viene dispersa nell'ambiente una certa quantità di olio, necessario per la lubrificazione della catena; per questa ragione, usare solo olii biodegradabili, specifici per questo utilizzo. L'uso di un olio minerale o di molio per motori arreca gravi danni all'ambiente.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed

elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

### 3. CONOSCERE LA MACCHINA

#### 3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

**Questa macchina è una attrezzatura forestale e precisamente un dispositivo potatore a catena alimentato a batteria.**

La macchina si compone essenzialmente di un motore alimentato da una batteria e di una barra di guida che serve a trasmettere il movimento dal motore alla catena dentata che funge da sega vera e propria.

L'operatore regge la macchina con due mani, utilizzando l'impugnatura anteriore e posteriore, e può azionare i comandi principali mantenendosi sempre a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio.

##### 3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

- la sramatura di alberi di dimensioni rapportate alla lunghezza della barra di guida o di oggetti in legno di analoghe caratteristiche;

- essere utilizzata da un solo operatore.

##### 3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- regolarizzare siepi;
- lavori di intaglio;
- sezionare bancali, casse e imballi in genere;
- sezionare mobili o quant'altro possa contenere chiodi, viti o ogni genere di componenti metallici;
- eseguire lavori di macelleria;
- usare la macchina per il taglio di materiali che non siano di legno (materiali plastici, materiali per l'edilizia);
- usare la macchina come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti;
- usare la macchina bloccata su supporti fissi;
- l'impiego di dispositivi di taglio diversi da quelli elencati nella tabella "Dati Tecnici". Pericolo di serie ferite e lesioni.
- utilizzare la macchina in più di una persona.

**IMPORTANTE** *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

##### 3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

#### 3.2 COMPONENTI PRINCIPALI (fig. 1):

- A. Motore:** fornisce il movimento al dispositivo di taglio.
- B. Asta Comandi:** vi sono i comandi principali di accelerazione.
- C. Impugnatura posteriore:** impugnatura di supporto situata nella parte posteriore dell'asta comandi.
- D. Impugnatura anteriore:** impugnatura di supporto situata sull'asta comandi.
- E. Dispositivo potatore:** dispositivo preposto alla sramatura e sfrondata di alberi.
- F. Imbracatura:** cintura di stoffa che, passando sopra la spalla, aiuta a sostenere il peso della macchina durante il lavoro.
- G. Barra di guida:** sostiene e guida la catena dentata.
- H. Catena dentata:** elemento preposto al taglio, costituito da maglie di



trascinamento fornite di piccole lame chiamate “denti” e da collegamenti laterali tenuti insieme da rivetti.

- I. **Elemento ferma catena:** dispositivo di sicurezza che impedisce movimenti incontrollati della catena dentata in caso di rottura o allentamento.
- J. **Protezione copribarra:** dispositivo di copertura della sega a catena sulla barra di guida da utilizzare durante la movimentazione, il trasporto o rimessaggio della macchina.
- K. **Batteria:** (se non fornita con la macchina, vedi cap. 13 “accessori a richiesta”) dispositivo che fornisce corrente elettrica all’utensile; le sue caratteristiche e norme d’uso sono descritte in uno specifico manuale.
- L. **Carica batteria** (se non fornito con la macchina, vedi cap. 13 “accessori a richiesta”): dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria; le sue caratteristiche e norme d’uso sono descritte in uno specifico manuale.

### 3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE (fig. 1)

1. Livello potenza sonora
2. Marchio di conformità
3. Mese/Anno di costruzione
4. Tipo di macchina
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice articolo
8. Tensione e Frequenza di alimentazione
9. Velocità catena

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell’etichetta riportata nel retro della copertina.

**IMPORTANTE** *Utilizzare i dati di identificazione riportati sull’etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l’officina autorizzata.*

**IMPORTANTE** *L’esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.*

### 3.4 SEGNALETICA DI SICUREZZA (fig. 2)

Sulla macchina compaiono vari simboli. Significato dei simboli:



#### ATTENZIONE! PERICOLO!

Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri. **PERICOLO DI PROIEZIONI!**

Fare attenzione alle possibili proiezioni di materiale, causato dal dispositivo di taglio, che possono causare gravi lesioni a persone o cose.

**ATTENZIONE!** Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.



Indossare occhiali di protezione.



Indossare protezioni acustiche.



Indossare il casco di protezione.



Indossare guanti antiscivolo.



Indossare calzature di protezione antiscivolo!



Non esporre alla pioggia (o all’umidità)



#### PERICOLO! Folgorazione.

Mantenere una distanza di almeno 15 mt dai cavi delle linee aeree.

Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 mt durante l’impiego della macchina



Rimuovere la batteria prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/regolazione sulla macchina.

**IMPORTANTE** *Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

## 4. MONTAGGIO

**!** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina possono non essere assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

**!** *Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".*

### 4.1 DISIMBALLAGGIO

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti.
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estrarre la macchina dalla scatola.
5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

### 4.2 MONTAGGIO DELLA BARRA DI GUIDA E DELLA CATENA DENTATA

**!** *Indossare sempre robusti guanti da lavoro per maneggiare la barra e la catena. Prestare la massima attenzione nel montaggio della barra e della catena per non compromettere la sicurezza e l'efficienza dalla macchina; in caso di dubbi, contattare il vostro Rivenditore.*

**!** *Prima di effettuare il montaggio, verificare che la batteria non sia inserita nel suo alloggiamento.*

1. Svitare la manopola (Fig. 3.A) e rimuovere il carter della catena (Fig. 3.B), per accedere al pignone di trascinamento e alla sede della barra.
2. Montare la barra (Fig. 4.A) inserendo il prigioniero (Fig. 4.B) nella scanalatura (Fig. 4.C) e spingerla verso la parte posteriore del corpo macchina.
3. Montare la catena attorno al pignone di trascinamento (Fig. 5.A) e lungo le guide della barra, facendo attenzione a rispettare il senso di scorrimento (Fig. 5.B).



Senso di scorrimento della catena

Se la punta della barra è munita di pignone di rinvio, curare che le maglie di trascinamento della catena si inseriscano correttamente nei vani del pignone (Fig. 6.).

4. Verificare che il perno del tendicatena (Fig. 5.C) sia correttamente inserito nell'apposito foro della barra; in caso contrario, agire opportunamente sulla vite tendicatena (Fig. 5.D), fino al completo inserimento del perno.
5. Rimontare il carter, senza serrare completamente la manopola.
6. Agire opportunamente sulla vite tendicatena (Fig. 5.D) fino ad ottenere la corretta tensione della catena (Fig. 7).
7. Tenendo la barra sollevata, serrare a fondo la manopola del carter (Fig. 8.A).

### 4.2.1 Controllo della tensione della catena


Controllare la tensione della catena. La tensione è corretta quando, afferrando la catena a metà della barra, le maglie di trascinamento non escono dalla guida (Fig. 7)

### 4.3 MONTAGGIO DISPOSITIVO POTATORE

**!** *Prima di effettuare il montaggio, verificare che la batteria non sia inserita nel suo alloggiamento.*

1. Inserire il dispositivo potatore (Fig. 9.A) nell'asta comandi (Fig. 9.B) fino a quando i pioli di arresto (Fig. 9.C) si inseriscono a scatto nel foro dell'asta (Fig.9.D). L'inserimento è completo quando i pioli fuoriescono completamente dal foro.
2. Chiudere la leva di bloccaggio (Fig. 9.E).



 **Controllare periodicamente i raccordi per assicurarsi che siano ben serrati.**

#### 4.4 PROLUNGAMENTO DEL DISPOSITIVO POTATORE

1. Aprire la leva di bloccaggio (Fig. 10.A).
2. Tirare o spingere l'asta (Fig. 10.B) fino ad ottenere la lunghezza desiderata;
3. Chiudere la leva di bloccaggio (Fig. 10.A).

 **Controllare periodicamente i raccordi per assicurarsi che siano ben serrati.**

#### 4.5 RIMOZIONE DEL DISPOSITIVO POTATORE

 **Lasciare raffreddare il motore prima di rimuovere il dispositivo tagliasiepi.**

Per rimuovere il dispositivo potatore (Fig.9.A):

1. Appoggiare l'asta comandi (Fig. 9.B) a terra.
2. Aprire la leva di bloccaggio (Fig. 9.E)
3. Premere i pioli di arresto (Fig. 9.C) e disinserrarli dal foro dell'asta(Fig. 9.D).
4. Smontare il dispositivo potatore.

### 5. COMANDI DI CONTROLLO

#### 5.1 LEVA COMANDO ACCELERATORE


La leva comando acceleratore (Fig.11.A) consente di azionare il dispositivo di taglio.

L'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 11.A) è possibile solo se viene premuto il pulsante di bloccaggio acceleratore (Fig. 11.B).

#### 5.2 PULSANTE DI BLOCCAGGIO ACCELERATORE

Il pulsante di bloccaggio acceleratore (Fig. 11.B) consente l'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 11.A).

### 6. USO DELLA MACCHINA

 **Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**


### 6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno.

#### 6.1.1 Controllo e ricarica della batteria (Fig. 12)

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

#### 6.1.2 Uso della imbracatura

 **Verificare frequentemente l'efficienza dello sgancio rapido per permettere di liberare rapidamente la macchina dalle cinghie in caso di pericolo.**


L'imbracatura deve essere indossata prima di agganciare la macchina all'apposito attacco e la cinghia deve essere regolata secondo l'altezza e corporatura dell'operatore.

- La cinghia (Fig. 13.A) deve passare sopra la spalla sinistra, verso il fianco destro.
- Agganciare il moschettone (Fig. 13.B) all'apposito attacco posto sull'asta comandi.
- Se necessario, sganciare la fibbia a clip (Fig. 13.C) per staccare la macchina dall'imbracatura.

#### 6.1.3 Rifornimento di olio lubrificazione catena

Prima di utilizzare la macchina effettuare il rifornimento di olio per la lubrificazione della catena. Per le modalità e precauzioni sul rifornimento olio (vedi par. 7.3).

#### 6.1.4 Controllo della tensione della catena

 **Questa operazione deve essere eseguita a macchina arrestata e con la batteria rimossa dalla sua sede (par. 7.2.2).**

Controllare la tensione della catena. La tensione è corretta quando, afferrando la catena a metà della barra, le maglie di trascinamento non escono dalla guida (Fig. 7).

Per regolare la tensione della catena:

1. Allentare la manopola del carter (Fig. 3.A).
2. Agire opportunamente sulla vite tendicatena (Fig. 5.D) fino ad ottenere la corretta tensione della catena;
3. Tenendo la barra sollevata, serrare a fondo la manopola del carter. (Fig. 8.A).

**⚠ Non lavorare con la catena allentata, per non provocare situazioni di pericolo nel caso in cui la catena dovesse uscire dalle guide della barra.**

**IMPORTANTE** Durante il primo periodo di utilizzo (o dopo la sostituzione della catena) è necessario che la verifica avvenga con una maggiore frequenza, a causa dell'assessamento della catena.

## 6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

**⚠ Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

### 6.2.1 Controllo di sicurezza generale

Oggetto	Risultato
Impugnature e protezioni	Pulite, asciutte, fissate correttamente e saldamente alla macchina
Viti sulla macchina e sulla lama	Ben fissate (non allentate)
Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti
Barra di guida	Montata correttamente
Catena	Affilata, non danneggiata o usurata, montata e tesa correttamente.
Protezioni	Integre, non danneggiate.
Batteria	Nessun danno al suo involucro, nessun trafileamento di liquido
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura. Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo
Leva comando acceleratore, pulsante bloccaggio acceleratore	Devono avere un movimento libero, non forzato e al rilascio devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra.

### 6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
Inserire la batteria nel suo alloggiamento (par. 7.2.3).	La catena non deve muoversi
Azionare la leva comando acceleratore (senza premere il pulsante di bloccaggio acceleratore)	La leva comando acceleratore rimane bloccata.
Azionare il pulsante di bloccaggio acceleratore e la leva comando acceleratore.	I comandi devono avere un movimento libero, non forzato. La catena si muove.
Rilasciare la leva comando acceleratore.	La leva deve tornare automaticamente e rapidamente in posizione neutra. La catena deve fermarsi.

**⚠ Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle tabelle, non utilizzare la macchina! Rivolgersi ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

### 6.3 AVVIAMENTO

1. Togliere la protezione copribarra (Fig. 1.J).
2. Accertarsi che la barra e la catena non tocchino il terreno o altri oggetti.
3. Inserire la batteria (Fig. 14.A) nel suo alloggiamento spingendola a fondo fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e assicura il contatto elettrico.
4. Azionare il pulsante di bloccaggio acceleratore (Fig. 11.B) e la leva comando acceleratore. (Fig. 11.A).

### 6.4 LAVORO

Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di sramatura, è opportuno:

- Aver seguito un addestramento specifico sull'uso di questo tipo di attrezzatura.
- Indossare correttamente l'imbracatura.
- Aver letto accuratamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.
- Esercitarsi su ceppi a terra o fissati a cavalletti, in modo da acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune.

Per operare con la macchina procedere come di seguito descritto:

1. Agganciare sempre la macchina all'imbracatura correttamente indossata (vedi par. 6.1.2)
2. Tenere sempre la macchina saldamente a due mani.

**⚠** **Arrestare subito la macchina se la catena si blocca durante il lavoro.**

**NOTA** Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.

#### 6.4.1 Controlli da eseguire durante il lavoro

##### 6.4.1.a Controllo della tensione della catena

Durante il lavoro, la catena subisce un progressivo allungamento, e pertanto occorre verificare frequentemente la sua tensione (par. 6.1.4).

##### 6.4.1.b Controllo dell'afflusso d'olio

**IMPORTANTE** Non utilizzare la macchina in assenza di lubrificazione!

**⚠** **Assicurarsi che la barra e la catena siano ben posizionate quando si effettua il controllo dell'afflusso dell'olio.**

Avviare il motore (par. 6.3) e controllare se l'olio della catena viene sparso come indicato nella (Fig. 15).

#### 6.4.2 Tecniche di lavoro

##### 6.4.2.a Sramatura di un albero

**⚠** **Accertarsi che l'area di caduta dei rami sia sgombra.**

1. Posizionarsi dal lato opposto rispetto al ramo da tagliare.
2. Iniziare dai rami più bassi, procedendo poi a tagliare quelli più alti.
3. Eseguire il primo intaglio dal basso verso l'alto (Fig. 16.A). Completare la sramatura tagliando dall'alto verso il basso, come indicato nella (Fig. 16.B).

##### 6.4.2.b Sfrondare i rami di un albero

Sfrondare significa togliere i rami da un albero caduto.

**⚠** **Fare attenzione ai punti di appoggio del ramo sul terreno, alla possibilità che sia in tensione, alla direzione che può assumere il ramo durante il taglio e alla possibile instabilità dell'albero dopo che il ramo è stato tagliato.**

Quando si sfronda, bisogna lasciare i rami inferiori, più grandi, per sostenere il tronco sul suolo. Togliere i piccoli rami con un solo colpo (Fig. 17.A). È meglio tagliare i rami sotto tensione a partire dal basso verso l'alto per evitare di piegare la sega a catena (Fig. 17.B).

#### 6.5 CONSIGLI PER L'UTILIZZO

**IMPORTANTE** Arrestare la macchina (par. 6.6) durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

Se durante la potatura in altezza la potatrice si incastra, l'operatore deve:

1. Rilasciare immediatamente la leva comando acceleratore (Fig. 11.A).
2. Attendere che il dispositivo di taglio si fermi.
3. Rimuovere la batteria (par. 7.2.2).
4. Estrarre la potatrice dal taglio effettuato sollevando il ramo, se necessario.
5. Se necessario, utilizzare una sega a mano o una seconda motosega per liberare la potatrice incastrata, tagliando a un minimo di 30 cm dalla potatrice incastrata. I tagli per liberarla vanno sempre fatti verso la punta del ramo (ossia tra la potatrice incastrata e la punta del ramo e non tra il tronco e la potatrice incastrata). In questo modo si impedisce che la potatrice venga trascinata assieme alla parte di ramo che viene tagliata complicando ulteriormente la situazione.

#### 6.6 ARRESTO

Per arrestare la macchina rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 11.A).

**⚠** **Dopo aver rilasciato la leva comando acceleratore, occorrono alcuni secondi prima che la catena dentata si fermi.**

Arrestare sempre la macchina durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

**⚠** *Durante gli spostamenti non tenere mai il dito sul pulsante di bloccaggio acceleratore per evitare avviamenti accidentali.*

## 6.7 DOPO L'UTILIZZO

1. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2).
2. Montare la protezione copribarra.
3. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
4. Allentare la manopola di fissaggio della barra per ridurre la tensione della catena.
5. Ripulire accuratamente la macchina da polvere e detriti e rimuovere dalla catena ogni traccia di segatura o depositi d'olio (par. 7.4.2).
6. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati.
7. Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

**IMPORTANTE** *Rimuovere sempre la batteria (par. 7.2.2) e montare la protezione lama ogni qualvolta si lascia la macchina inutilizzata o incustodita.*

## 7. MANUTENZIONE

### 7.1 GENERALITÀ

**⚠** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

**⚠** *Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/regolazione sulla macchina:*

- **Arrestare la macchina**
- **Attendere l'arresto della catena**
- **Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2) (non lasciare mai la batteria inserita o alla portata di bambini o persone non idonee)**
- **Applicare la protezione copribarra, tranne in caso di interventi sulla barra stessa o sulla catena;**
- **Attendere che il motore sia adeguatamente raffreddato;**
- **Leggere le relative istruzioni;**

- **Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;**

**IMPORTANTE** *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

### 7.2 BATTERIA

#### 7.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria è principalmente condizionata da:

- a. fattori ambientali, che producono un maggiore fabbisogno di energia:
  - taglio di alberi e rami di dimensioni troppo grandi;
- b. comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
  - accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;
  - uso di una tecnica di taglio inadeguata rispetto al lavoro da svolgere (par. 6.4.2);

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:

- Tagliare il legno quando è asciutto
- Utilizzare la tecnica più appropriata al lavoro da svolgere.

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:

- Acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo.
- Acquistare una batteria con autonomia maggiorata rispetto alla batteria standard (par. 13.1).

#### 7.2.2 Rimozione e ricarica della batteria (Fig.18÷21)

Procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria /carica batteria.

**NOTA** *La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 0 e +45 °C.*

**NOTA** *La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.*

## 7.3 RIFORMIMENTO SERBATOIO OLIO CATENA

**IMPORTANTE** *Utilizzare esclusivamente olio specifico per motoseghe o olio adesivo per motoseghe. Non utilizzare olio contenente impurità per non otturare il filtro nel serbatoio ed evitare di danneggiare irrimediabilmente la pompa dell'olio. L'utilizzo di un olio di buona qualità è fondamentale per ottenere una efficace lubrificazione degli organi di taglio; un olio usato o di scarsa qualità compromette la lubrificazione e riduce la durata della catena e della barra.*

**IMPORTANTE** *Non mettere mai in funzione la catena senza sufficiente olio, ciò potrà infatti danneggiare il Dispositivo potatore e e comprometterne la sicurezza.*

Se il livello dell'olio è basso, rabboccare seguendo i seguenti passaggi:

1. Svitare e rimuovere il tappo (Fig. 22.A) dal serbatoio dell'olio.
2. Versare l'olio nel serbatoio e monitorarne il livello tramite l'apposito indicatore (Fig. 22.B).
3. Assicurarsi che non penetrino impurità nel serbatoio dell'olio durante il riempimento.
4. Riposizionare il tappo dell'olio e serrarlo.

## 7.4 PULIZIA

### 7.4.1 Pulizia della macchina e del motore

Al termine di ogni sessione di lavoro:

- Ripulire accuratamente la macchina da polvere e detriti.
- Per ridurre il rischio di incendio mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui di foglie, rami o grasso eccessivo.
- Pulire sempre la macchina dopo l'uso utilizzando un panno pulito e umido imbevuto di detergente neutro.
- Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto. L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi per pulire le parti in plastica o le impugnature.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.
- Per evitare il surriscaldamento e danni al motore o alla batteria, assicurarsi sempre che le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento siano pulite e libere da detriti.

### 7.4.2 Pulizia della catena

Dopo ogni utilizzo rimuovere dalla catena ogni traccia di segatura o depositi d'olio.

In caso di forte imbrattamento o di resinificazione:

1. Smontare la catena e adagiarla per alcune ore in un contenitore con un detergente specifico.
2. Risciacquarla in acqua pulita e trattarla con uno spray anticorrosivo adeguato.
3. Rimontarla sulla macchina.

## 7.5 ELEMENTO FERMA CATENA

Controllare prima di ogni uso le condizioni dell'elemento ferma catena (Fig. 1.I) e provvedere al ripristino nel caso risulti danneggiato.

## 7.6 FORI DI LUBRIFICAZIONE DELLA MACCHINA E DELLA BARRA

Prima di ogni uso giornaliero


4. Rimuovere il carter (par. 4.2)
5. Smontare la barra
6. Controllare che i fori di lubrificazione della macchina (Fig. 23.A) e della barra di guida (Fig. 23.B) non siano intasati.

## 7.7 DADI E VITI DI FISSAGGIO


- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.

## 7.8 PIGNONE DI TRASCINAMENTO CATENA

Presso il vostro Rivenditore, controllare una volta al mese lo stato del pignone e sostituirlo quando l'usura supera i limiti accettabili.


 **Non montare una catena nuova con un pignone usurato o viceversa.**

## 7.9 MANUTENZIONE DELLA CATENA DENTATA

 **Per ragioni di sicurezza ed efficienza, è molto importante che i dispositivi di taglio siano ben affilati.**

L'affilatura della catena è necessaria quando:

- La segatura è simile a polvere.
- Occorre una maggiore forza per tagliare.
- Il taglio non è rettilineo.
- Le vibrazioni aumentano.

 **Se la catena non è sufficientemente affilata, aumenta il rischio di contraccolpo (kickback).**

**IMPORTANTE** È consigliato affidare l'operazione di affilatura della catena ad un centro specializzato, in quanto viene eseguita con apposite apparecchiature che assicurano una minima asportazione di materiale ed una affilatura costante su tutti i taglianti.

### 7.9.1 Sostituzione della catena dentata

La catena deve essere sostituita quando:

- La lunghezza del tagliante si riduce a 5 mm o meno.
- Il gioco delle maglie sui rivetti è eccessivo.
- la velocità di taglio è lenta e le ripetute affilature non migliorano la velocità di taglio. La catena è usurata.

**IMPORTANTE** Dopo la sostituzione della catena è necessario che la verifica della sua tensione avvenga con una maggiore frequenza, a causa dell'assessamento della catena.

### 7.10 MANUTENZIONE DELLA BARRA DI GUIDA

**NOTA** Tutte le operazioni riguardanti la barra di guida sono lavori che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature per poter essere eseguite a regola d'arte; per ragioni di sicurezza si consiglia di contattare il vostro Rivenditore.

Per evitare un'usura asimmetrica della barra, è opportuno che questa venga rovesciata periodicamente.

Per mantenere in efficienza la barra occorre:

1. Ingrassare con l'apposita siringa (non fornita in dotazione) i cuscinetti del pignone di rinvio (se presente).
2. Pulire la scanalatura della barra con l'apposito raschietto (non fornito in dotazione) (Fig. 24.A);
3. Pulire i fori di lubrificazione (Fig. 24.B);
4. Con una lima piatta, togliere le bave dai fianchi e pareggiare eventuali dislivelli fra le guide.

#### 7.10.1 Sostituzione della barra

La barra deve essere sostituita quando:

- la profondità della scanalatura risulta inferiore all'altezza delle maglie di trascinamento (che non devono mai toccare il fondo);

- la parete interna della guida è usurata al punto da fare inclinare lateralmente la catena.

## 8. RIMESSAGGIO

**IMPORTANTE** Le norme di sicurezza da seguire durante le operazioni di rimessaggio sono descritte al par. 2.4. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

### 8.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessata:

1. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2).
2. A dispositivo di taglio fermo applicare la protezione copribarra.
3. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
4. Effettuare la pulizia (par. 7.4).
5. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.
6. Rimessare la macchina:
  - in un ambiente asciutto
  - al riparo dalle intemperie
  - in un luogo inaccessibile ai bambini.
  - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

### 8.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

Se la batteria non viene caricata per un lungo periodo di tempo, è necessario conservarla sempre all'ombra, al fresco e in ambienti privi di umidità con una temperatura ambiente tra 0~45°C.

**NOTA** In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolungarne la durata.

## 9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:

1. Arrestare la macchina
2. Attendere l'arresto della catena
3. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica
4. Applicare la protezione copribarra
5. Attendere che il motore sia adeguatamente raffreddato
6. Indossare robusti guanti da lavoro

7. Afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare la barra nella direzione contraria al senso di marcia.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

1. Assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene
2. Posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno.

## 10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

## 11. COPERTURA DELLA GARANZIA

Le condizioni di garanzia sono destinate solamente ai consumatori, cioè operatori non professionisti. La garanzia copre tutti i difetti di qualità dei materiali e di fabbricazione, accertati durante il periodo della garanzia dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato. L'applicazione della garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione del componente ritenuto difettoso.

Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza. L'applicazione della garanzia è subordinata ad una manutenzione regolare della macchina. La garanzia non copre i danni conseguenti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento (Manuali di Istruzioni).
- Uso professionale.
- Disattenzione, negligenza.
- Causa esterna (fulmine, urti, presenza di corpi estranei all'interno della macchina) o incidente.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti dal costruttore.
- Scarsa manutenzione.
- Modifica della macchina.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali (pezzi adattabili).
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- Le operazioni di manutenzione (descritte nel manuale di istruzioni).
- La normale usura di materiali di consumo come dispositivi di taglio, bulloni di sicurezza.
- Normale usura.
- Deterioramento estetico della macchina dovuto al suo utilizzo.

Le spese accessorie eventualmente connesse all'attivazione della garanzia, quali il trasferimento presso l'utilizzatore, il trasposto della macchina verso il Rivenditore, noleggio di attrezzature per la sostituzione o la chiamata ad una società esterna per tutti i lavori di manutenzione.

L'utilizzatore è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'utilizzatore previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

## 12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Azionando la leva comando acceleratore e il pulsante di bloccaggio acceleratore, la macchina non si avvia.	Batteria mancante o non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (Fig. 14.A)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.2)
	Macchina danneggiata	Non utilizzare la macchina. Togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.



2. Il motore si arresta durante il lavoro	Batteria non inserita correttamente.	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (Fig. 14.A).
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.2)
	Macchina danneggiata	Non utilizzare la macchina. Togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
3. Con il pulsante di bloccaggio acceleratore e la leva comando acceleratore azionati, la catena non gira	Eccessivo tensionamento della catena	Rimettere in tensione la catena (par. 6.1.4).
	Problemi alla barra e catena	Controllare che la catena scorra liberamente e la barra non abbia le guide deformate (par. 7.10).
	Macchina danneggiata.	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
4. La catena sulla parte finale della barra si surriscalda ed emette fumo.	Eccessivo tensionamento della catena	Rimettere in tensione la catena (par. 6.1.4).
	Serbatoio olio lubrificante vuoto.	Rifornire il serbatoio olio lubrificante (par. 7.3).
5. Il motore ha un funzionamento irregolare o non ha potenza sotto carico	Problemi alla barra e catena	Controllare che la catena scorra liberamente e la barra non abbia le guide deformate (par. 7.10).
6. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Parti allentate o danneggiate	Arrestare la macchina, rimuovere la batteria e: <ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare i danni;</li> <li>- controllare se vi sono parti allentate e serrarle;</li> <li>- Contattare un Centro Assistenza per sostituire o riparare le parti danneggiate con parti di equivalenti caratteristiche</li> </ul>
7. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 7.2.1)
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 7.2.1)
	Degrado della capacità della batteria	Acquistare una nuova batteria



8. Il carica batteria non effettua la ricarica della batteria	Batteria non inserita correttamente nel carica batteria	Controllare che l'inserimento sia corretto (par. 7.2.2)
	Condizioni ambientali non idonee	Eseguire la ricarica in ambiente con temperatura adeguata (vedi libretto istruzioni della batteria/carica batteria)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Mancanza di tensione al carica batteria	Controllare che la spina sia inserita e che vi sia tensione alla presa di corrente
	Carica batteria difettoso	Sostituire con un ricambio originale
		Se l'inconveniente perdura consultare il manuale della batteria / carica batteria

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

## 13. ACCESSORI A RICHIESTA

### 13.1 BATTERIE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 25). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

### 13.2 CARICA BATTERIA

Dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria (Fig. 26).

### 13.3 BARRE E CATENE

Nella "Tabella per la corretta combinazione di barra e catena" sono elencate tutte le possibili combinazioni fra barra e catena, con l'indicazione di quelle utilizzabili su ciascuna macchina, contrassegnate con il simbolo "✓". La stessa tabella fornisce inoltre i dati caratteristici delle catene e delle barre omologate per ciascuna macchina.

**⚠ Per ricambi usare solo barre e catene citate nella tabella. L'uso di combinazioni non approvate può provocare serie lesioni personali e danneggiare la macchina.**

**⚠ Dato che la scelta, l'applicazione e l'utilizzo della barra e della catena sono atti compiuti dall'utilizzatore nella sua totale autonomia di giudizio, questi se ne assume anche le responsabilità conseguenti per danni di qualsiasi natura derivati da tali atti. In caso di dubbi o scarsa conoscenza della specificità di ciascuna barra o catena, occorre contattare il proprio rivenditore o un centro di giardinaggio specializzato.**

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Potatrice ad Asta alimentata a batteria (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	MP 20 Li S, MP 20 Li A
c) Numero di Serie:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfeldern-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 20SHW1609-01

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015 + AC:2015

EN ISO 11680-1:2011

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 85,4 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 87 dB(A)

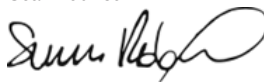
j) Potenza installata: /

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Battery powered pole-mounted pruner (felling, bucking, delimiting trees)

a) Homologation type:	MP 20 Li S, MP 20 Li A
c) Serial number:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

• S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) EC type-examination: 20SHW1609-01

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + AC:2015  
EN ISO 11680-1:2011  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 85,4 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 87 dB(A)

j) Net power installed: /

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022  
CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



<p><b>FR (Traduction de la notice originale)</b></p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne alimentée par batterie portable, abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: batterie</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p><b>EN (Translation of the original instruction)</b></p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw, Felling/bucking/delimiting trees</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type</p> <p>4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p><b>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</b></p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge, fällen/schneiden/entasten von Bäumen</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel k) Installierte Leistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p><b>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</b></p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag met accuvoeding, vellen/snijden/snoeien van bomen</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gearandeerd niveau van geluidsvermogen k) Geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES (Traducción del Manual Original)</b></p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena alimentada por batería portátil, tala/seccionamiento/poda de árboles</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT (Tradução do manual original)</b></p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra alimentada por bateria portátil, abate/seccionamento/desramação</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora k) Potência instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p><b>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</b></p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό αλυσσπρίονο μπαταρίας, Κατάρριψη/κατασμή/κοπή κλαδιών δέντρων</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Εγκυατοσημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p><b>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</b></p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makinenin: Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere, Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE inceleme</p> <p>4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi k) Kurulu güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p><b>МК (Превод на оригиналните упатства)</b></p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: моторна пила на батерија, Соборување/сечење/кастрене на дрва</p> <p>a) Тип / основен модел производство в) етикета г) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација f) тест CE за типот</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи e) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) обем на сечење н) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>

<p><b>NO</b> (Oversættelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar batteridrevet kjedesag, nedfelling/kutt/kvisting av trær</li> <li>a) Type / Modell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Oppfyller kravene i direktivene:</li> <li>e) Sertifiseringsorgan</li> <li>f) EF-typeprøving</li> <li>4. Henvisning til harmoniserte standarder</li> <li>g) Målt lydeffektivité</li> <li>h) Garantert lydeffektivité</li> <li>k) Installert effekt</li> <li>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkringen om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Företaget</li> <li>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Batteridrivnen bärbär kjedesåg, fällning/kapning/gränklippning av träd</li> <li>a) Typ / Basmodell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</li> <li>e) Intygsorgan _ Anmälat organ</li> <li>f) EG typgodkännande</li> <li>4. Referens till harmoniserade standarder</li> <li>g) Uppmått ljudeffektivité</li> <li>h) Garanterad ljudeffektivité</li> <li>k) Installerad effekt</li> <li>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</li> <li>o) Ort och datum</li> </ol>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar batteridreven kædesav, fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene</li> <li>a) Type / Model</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</li> <li>e) Certificeringsorgan</li> <li>f) EF-typeafprøvning</li> <li>4. Henvisning til harmoniserede standarder</li> <li>g) Målt lydeffektivité</li> <li>h) Garanteret lydeffektivité</li> <li>k) Installeret effekt</li> <li>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>
<p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yritys</li> <li>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha, Puiden kaataminen/piikkominen/karsinta</li> <li>a) Tyyppi / Perusmalli</li> <li>c) Sarjanumero</li> <li>d) Moottori : akku</li> <li>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</li> <li>e) Sertifointiyritys</li> <li>f) EY-tyypitarkastus</li> <li>4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin</li> <li>g) Mitattu äänitehotaso</li> <li>h) Taattu äänitehotaso</li> <li>k) Asemettu teho</li> <li>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</li> <li>o) Paikka ja päivämäärä</li> </ol>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Společnost</li> <li>2. Prohláší je na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila Kácení/rozřezávání/odvětvování stromů</li> <li>a) Typ / Základní model</li> <li>c) Výrobní číslo</li> <li>d) Motor: akumulátor</li> <li>3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice:</li> <li>e) Certifikační orgán</li> <li>f) ES zkouška Typu</li> <li>4. Odkazy na Harmonizované normy</li> <li>g) Naměřená úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>k) Instalovaný výkon</li> <li>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:</li> <li>o) Místo a Datum</li> </ol>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spółka</li> <li>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa z zasilaniem akumulatorem, Ścinanie, obalanie/przerzwanie/okrzesywanie drzew</li> <li>a) Typ / Model podstawowy</li> <li>c) Numer seryjny</li> <li>d) Silnik: akumulator</li> <li>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</li> <li>e) Jednostka certyfikująca</li> <li>f) Badanie typu WE</li> <li>4. Odniesienie do Norm harmonizowanych</li> <li>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</li> <li>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</li> <li>k) Moc zainstalowana</li> <li>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</li> <li>o) Miejscowość i data</li> </ol>
<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alulírott Vállalat</li> <li>2. Felelőségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható akkumulátoros láncfűrész,</li> <li>Fák kitérés/darabolása/gallyazása</li> <li>a) Típus / Alapítvány</li> <li>c) Gyártási szám</li> <li>d) Motor: akkumulátor</li> <li>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</li> <li>e) Tanúsító szerv</li> <li>f) CE vizsgálat típusa</li> <li>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</li> <li>g) Mért zajteljesítmény szint</li> <li>h) Garantált zajteljesítmény szint</li> <li>k) Beépített teljesítmény</li> <li>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</li> <li>o) Helye és ideje</li> </ol>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предприятие</li> <li>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная цепная пила с батарейным питанием, Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев</li> <li>a) Тип / Базовая модель</li> <li>c) Паспорт</li> <li>d) Двигатель: батарея</li> <li>3. Соответствует требованиям следующих директив:</li> <li>e) Сертифицирующий орган</li> <li>f) Испытание ЕС типового образца</li> <li>4. Ссылки на гармонизированные нормы</li> <li>g) Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</li> <li>k) Установленная мощность</li> <li>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</li> <li>o) Место и дата</li> </ol>	<p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tvrtka</li> <li>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem, Obaranje/prerezivanje/obrezivanje stabala</li> <li>a) Vrsta / Osnovni model</li> <li>c) Matični broj</li> <li>d) Motor: baterija</li> <li>3. sukladna s temeljnim zahtjevima direktiva:</li> <li>e) Certifikacijsko tijelo</li> <li>f) Tipsko ispitivanje EZ</li> <li>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</li> <li>g) Izmjerena razina zvučne snage</li> <li>h) Zajamčena razina zvučne snage</li> <li>k) Instalirana snaga</li> <li>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol>

<p><b>SL</b> (Prevod izvornih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Družba</li> <li>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosna akumulatorska verižna žaga, podiranje/rezanje/odstranjevanje vej</li> <li>a) Tip / osnovni model</li> <li>c) Serijska številka</li> <li>d) Motor: baterija</li> <li>3. Skladen je z določili direktiv :       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>f) ES pregled tipa</li> <li>4. Sklicevanje na usklajene predpise</li> <li>g) Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>k) Instalirana moč</li> <li>n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižnice:</li> <li>o) Kraj in datum</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>BS</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna pila na bateriju, obaranje i sječa drveća/rezanje grana</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: akumulator</li> <li>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikaciono tijelo</li> <li>f) EZ ispitivanje tipa</li> <li>4. Pozivanje na uskladene norme</li> <li>g) Izmjereni nivo zvučne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>k) Instalirana snaga</li> <li>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:           <ol style="list-style-type: none"> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>	<p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spoločnosť</li> <li>2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla, stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov</li> <li>a) Typ / Základný model</li> <li>c) Výrobné číslo</li> <li>d) Motor: akumulátor</li> <li>3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikačný orgán</li> <li>f) Skúška typu ES</li> <li>4. Odkaz na Harmonizované normy</li> <li>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>k) Inštalovaný výkon</li> <li>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:           <ol style="list-style-type: none"> <li>o) Miesto a Dátum</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Societatea</li> <li>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ alimentat cu baterie portabilă, Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci</li> <li>a) Tip / Model de bază</li> <li>c) Număr de serie</li> <li>d) Motor: baterie</li> <li>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Organism de certificare</li> <li>f) Examinare CE de Tip</li> <li>4. Referinţă la Standardele armonizate</li> <li>g) Nivel de putere sonoră măsurat</li> <li>h) Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>k) Putere instalată</li> <li>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>o) Locul şi Data</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>LT</b> (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bendrovė</li> <li>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas akumulatorinis grandininis pjūklas, medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas</li> <li>a) Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>c) Serijos numeris</li> <li>d) Varkiklis: baterija</li> <li>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Serifikavimo įstaiga</li> <li>f) CE tipo tyrimas</li> <li>4. Nuoroda į suderintas Normas</li> <li>g) Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>h) Užtikrinamas garso galios lygis</li> <li>k) Instaliuota galia</li> <li>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:           <ol style="list-style-type: none"> <li>o) Vietą ir Data</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>	<p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uzņēmums</li> <li>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar bateriju darbināms portatīvs ķēdes zāģis, Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana</li> <li>a) Tips / Bāzes modelis</li> <li>c) Sērijas numurs</li> <li>d) Motors: akumulators</li> <li>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Serifikācijas iestāde</li> <li>f) CE tipveida pārbaude</li> <li>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem</li> <li>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>k) Uzstādītā jauda</li> <li>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:           <ol style="list-style-type: none"> <li>o) Vietu un datumus</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preduzeće</li> <li>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna testera na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: akumulator</li> <li>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikaciono telo</li> <li>f) EC ispitivanje tipa:           <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Pozivanje na uskladene norme</li> <li>g) Izmereni nivo zvučne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>k) Instalirana snaga</li> <li>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</li> <li>o) Mesto i datum</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>	<p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Дружеството</li> <li>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия, Сеч/нарязване на трупи/коакстрияне клоните на дървета</li> <li>a) Вид / Базисен модел</li> <li>в) Сериен номер</li> <li>г) Мотор: акумулатор</li> <li>3. Е в съответствие със спецификациите на директивите:       <ol style="list-style-type: none"> <li>д) Сертифициращ орган</li> <li>е) EO изследване на вида</li> <li>4. Базирано на хармонизираните норми</li> <li>ж) Ниво на измерена акустична мощност</li> <li>и) Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>к) Инсталирана мощност</li> <li>р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:           <ol style="list-style-type: none"> <li>o) Място и дата</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>	<p><b>ET</b> (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav akutoitega kettsaag, Puude langetamine/järkamine/laasimine</li> <li>a) Tüüp / Põhimudel</li> <li>c) Matriikkel</li> <li>d) Mootor: aku</li> <li>3. Vastab direktiivide nõuetele:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Kinnitav asutus</li> <li>f) EÜ tüübihindamine</li> <li>4. Viide ühtlustatud standarditele</li> <li>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</li> <li>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>k) Installeeritud võimsus</li> <li>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:           <ol style="list-style-type: none"> <li>o) Koht ja Kuupäev</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	



**FR**

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN  
OU  
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England